

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1947**

101 (25.8.1947)



Bad. Gebäudeversicherungsanstalt

Offenburg, Kornstr. 5

# JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE  
 GOUVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION

*Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland*

Ordonnances, Arrêtés et Règlements, Décisions réglementaires  
 Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,  
 Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen  
 Anordnungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,  
 Amtliche Bekanntmachungen

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information.

Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Journal Officiel, 65 Lichtentaler Straße, Baden-Baden

Abonnement: 25 numéros, 10 Marks.  
 Annonces légales: 90 pfg la ligne

Abonnement: 25 Blätter: 10 M.  
 Amtliche Bekanntmachungen die Zeile 90 Pfg.

Pour toute réclamation joindre la dernière bande reçue

Jeder Reklamation ist das letzte Streifenband beizufügen

**SOMMAIRE**

Pages

**INHALT**

Seite

Avis aux abonnés . . . . . 1011

Mitteilung an unsere Abonnenten . . . . . 1011

Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandement  
 en Chef Français en Allemagne

Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des  
 Commandement en Chef Français en Allemagne

Ordonnance No 107 en date du 25 Août 1947, relative à l'élec-  
 tion d'une assemblée législative sarroise . . . 1012

VERORDNUNG Nr. 107 vom 25. August 1947 über die Wahl  
 einer saarländischen gesetzgebenden Ver-  
 sammlung . . . . . 1012

Arrêté No 242 de l'Administrateur Général en date du 16  
 Juillet 1947, rétablissant le régime normal de  
 la circulation des personnes entre la Sarre, la  
 France, le Luxembourg et l'Allemagne . . . 1013

VERFUGUNG Nr. 242 des Administrateur Général, Adjoint pour  
 le Gouvernement Militaire de la Zone Française  
 d'Occupation, vom 16. Juli 1947, über die  
 Wiederherstellung des normalen Personen-  
 verkehrs zwischen dem Saarland, Frankreich,  
 Luxemburg und Deutschland . . . . . 1013

Annonces Légales . . . . . 1013

AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN . . . . . 1013

## AVIS AUX ABONNÉS

Le Numéro 100 du Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne termine la quatrième série de cette publication.

Le montant de l'Abonnement de la cinquième série (No 101 à 125) soit 10.— RM par abonnement doit être envoyé par tous les abonnés allemands (Administrations publiques et particuliers) avant le 30 Septembre 1947, au Journal Officiel, 65, Lichtentaler Straße, Baden-Baden.

Le montant peut être également viré au compte du Journal Officiel No 17.880 à la Deutsche Bank, Filiale Baden-Baden.

Les abonnements non payés pour le 30 Septembre seront recouverts par la poste.

## Mitteilung an unsere Abonnenten

Nr. 100 des Amtsblattes des französischen Oberkommandos in Deutschland schließt die vierte Serie dieser Veröffentlichung ab.

Der Abonnementspreis der fünften Serie (Nr. 101 bis 125) im Betrage von 10 Mark für das Abonnement ist von den deutschen Abonnenten (öffentlichen und privaten Verwaltungen) bis zum 30. September 1947 an das

Journal Officiel, Lichtentalerstraße 65, Baden-Baden, einzusenden.

Der Betrag kann auch auf das Konto des Journal Officiel Nr. 17 880 bei der Deutschen Bank, Filiale Baden-Baden, überwiesen werden.

Die bis zum 30. September 1947 nicht bezahlten Abonnements werden durch die Post eingezogen.



## ORDONNANCES DU COMMANDANT EN CHEF

## ORDONNANCE No 107

relative à l'élection d'une Assemblée législative sarroise.

Le Commandant en Chef Français en Allemagne

- Vu le décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,
- Vu l'ordonnance No 1 du 28 Juillet 1945 maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,
- Vu l'ordonnance No 49 du 5 Août 1946 ayant pour objet d'assurer le secret, la liberté, la régularité et la sincérité du vote,
- Vu l'ordonnance No 68 du 8 Octobre 1946 portant création d'une Commission provisoire d'Administration du Territoire de la Sarre,
- Vu l'ordonnance No 104 du 12 Juillet 1947 relative à l'établissement en Sarre de listes électorales pour l'année 1947,
- Vu l'avis de la Commission Provisoire d'Administration du Territoire de la Sarre,
- Sur proposition de l'Administrateur Général adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,
- Le Comité juridique entendu,

## ORDONNE :

ART. 1er — Des élections générales auront lieu le 5 Octobre 1947 en vue de la formation d'une assemblée législative sarroise ;

ART. 2. — Cette Assemblée, composée de 50 membres, sera élue pour 5 ans au suffrage universel direct et secret, au scrutin de liste avec représentation proportionnelle.

La constitution prévoiera le mode de renouvellement et la durée des pouvoirs des assemblées législatives qui succéderont à cette première assemblée.

ART. 3 — Sont électrices les personnes inscrites sur les listes électorales, conformément aux dispositions de l'ordonnance No 104 du 12 Juillet 1947, relative à l'établissement en Sarre de listes électorales pour l'année 1947.

ART. 4 — Il sera procédé aux opérations électorales dans les conditions définies par les titres I et III de l'ordonnance No 49 du 5 Août 1946, ayant pour objet d'assurer le secret, la liberté, la régularité et la sincérité du vote,

ART. 5 — L'Assemblée se réunira dans un délai de huit jours après les élections et procédera à l'examen du projet de constitution élaboré par la Commission de la Constitution de la Sarre, instituée par arrêté (Rechtsanordnung) du 23 Mai 1947,

ART. 6 — La Constitution sera soumise à l'approbation du Commandant en Chef Français en Allemagne ; elle sera promulguée aussitôt après cette approbation,

ART. 7 — Dès l'entrée en vigueur de la constitution, l'assemblée exercera les attributions qui lui seront conférées par ce texte.

Jusqu'à cette date, la Commission Provisoire d'Administration du Territoire de la Sarre continuera à exercer les pouvoirs qu'elle détient actuellement.

ART. 8 — La Commission Provisoire d'Administration du Territoire de la Sarre est chargée de fixer les modalités d'application de la présente ordonnance.

ART. 9 — La présente ordonnance sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne, et exécutée comme loi dans le territoire de la Sarre.

BADEN-BADEN, le 25 Août 1947.

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

## VERORDNUNGEN

## VERORDNUNG Nr. 107

über die Wahl einer saarländischen gesetzgebenden Versammlung.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Verordnung Nr. 1 vom 28 Juli 1945 über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder in seinem Namen erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

die Verordnung Nr. 49 vom 5. August 1946 betreffend Wahlgeheimnis und Wahlfreiheit sowie Gesetzmäßigkeit und Wahrhaftigkeit der Abstimmung,

die Verordnung Nr. 68 vom 8. Oktober 1946 über Bildung eines vorläufigen Ausschusses zur Verwaltung des Saarlandes,

die Verordnung Nr. 104 vom 12. Juli 1947 über die Aufstellung von Wählerlisten im Saarland für das Jahr 1947,

nach Stellungnahme der vorläufigen Verwaltungskommission des Saarlandes,

auf Vorschlag des Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

und nach Anhörung des Comité Juridique folgende

## VERORDNUNG :

Artikel 1. Am 5. Oktober 1947 finden allgemeine Wahlen zwecks Bildung einer saarländischen gesetzgebenden Versammlung statt.

Artikel 2. Diese Versammlung, die sich aus 50 Mitgliedern zusammensetzt, wird für die Dauer von fünf Jahren in allgemeiner, direkter und geheimer Wahl auf Grund der Listenwahl nach den Grundsätzen der Verhältniswahl, gewählt.

Die Verfassung wird die Art der Erneuerung und die Dauer der Machtbefugnisse der gesetzgebenden Versammlungen festlegen, die dieser ersten Versammlung folgen.

Artikel 3. Wahlberechtigt sind diejenigen Personen, die entsprechend den Bestimmungen der Verordnung Nr. 104 vom 12. Juli 1947 über die Aufstellung von Wählerlisten im Saarland für das Jahr 1947 in den Wählerlisten eingetragen sind.

Artikel 4. Bei der Durchführung der Wahl ist entsprechend den Bedingungen zu verfahren, wie sie in Titel I und III der Verordnung Nr. 49 vom 5. August 1946 betreffend Wahlgeheimnis, Wahlfreiheit, Gesetzmäßigkeit und Wahrhaftigkeit der Abstimmung festgelegt sind.

Artikel 5. Die Versammlung tritt binnen acht Tagen nach den Wahlen zusammen und nimmt die Prüfung des Verfassungsentwurfes vor, den die durch Rechtsanordnung vom 23. Mai 1947 eingesetzte Verfassungskommission ausgearbeitet hat.

Artikel 6. Die Verfassung unterliegt der Einverständniserklärung des Commandant en Chef Français en Allemagne. Sie wird sogleich nach dieser Einverständniserklärung veröffentlicht.

Artikel 7. Vom Inkrafttreten der Verfassung ab übt die Versammlung die ihr durch diese zugewiesenen Befugnisse aus. Bis zu diesem Zeitpunkt übt die vorläufige Verwaltungskommission des Saarlandes weiter die Befugnisse aus, die sie gegenwärtig innehat.

Artikel 8. Die vorläufige Verwaltungskommission des Saarlandes wird damit beauftragt, die Einzelheiten der Durchführung dieser Verordnung festzusetzen.

Artikel 9. Diese Verordnung ist im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen und als Gesetz im Saarland auszuführen.

BADEN-BADEN, den 25. August 1947.

Der Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG.



## ARRÊTÉS (Verfügungen)

## ARRÊTÉ No 242

de l'Administrateur Général, rétablissant le régime normal de la circulation des personnes entre la SARRE, la FRANCE, le LUXEMBOURG et l'ALLEMAGNE.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,

Vu l'Ordonnance No 75 du 18 Décembre 1946 du Commandant en Chef Français en Allemagne sur la circulation des personnes entre la Sarre et les autres Provinces de la Zone Française d'Occupation,

Vu l'arrêté No 191 du 18 Décembre 1946 de l'Administrateur Général réglementant la Circulation des personnes entre la Sarre et la Zone Française d'Occupation, modifié par les arrêtés No 199 et 207 de l'Administrateur Général,

Vu l'Ordonnance No 93 du 6 Juin 1947 du Commandant en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Arrêté No 213 du 6 Juin 1947 de l'Administrateur Général,

## ARRÊTE:

Article 1er. — A dater du 1er Juillet 1947 le régime normal de la circulation des personnes, défini par l'arrêté No 191 du 18 Décembre 1946 est rétabli entre la Sarre et les autres Provinces de la Zone Française d'Occupation.

Article 2. — A partir du 1er Août 1947 tous les frontaliers seront soumis au régime normal du permis frontalier.

Article 3. — Les articles 2, 3 et 4. alinéas 3 et 4 de l'arrêté No 213, en date du 6 Juin 1947, sont abrogés.

Article 4. — Le Délégué, les délégués supérieurs, le Directeur de la Sûreté et le Général Commandant les Forces de Gendarmerie de la Zone Française d'Occupation, sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 16 Juillet 1947

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

## VERFUGUNG Nr. 242

des Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation über die Wiederherstellung des normalen Personenverkehrs zwischen dem Saarland, Frankreich, Luxemburg und Deutschland.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Verordnung Nr. 75 vom 18. Dezember 1946 des Commandant en Chef Français en Allemagne betreffend Personenverkehr zwischen dem Saarland und den anderen Ländern der Zone Française d'Occupation,

die Verfügung Nr. 191 vom 18. Dezember 1946 des Administrateur Général über den Personenverkehr zwischen dem Saarland und den anderen Ländern der Zone Française d'Occupation, abgeändert durch die Verfügungen Nr. 199 und 207 des Administrateur Général,

die Verordnung Nr. 93 vom 6. Juni 1947 des Commandant en Chef Français en Allemagne,

die Verfügung Nr. 213 vom 6. Juni 1947 des Administrateur Général folgende

## VERFUGUNG:

Artikel 1. Vom 1. Juli 1947 ab wird der normale Personenverkehr, wie er durch die Verfügung Nr. 191 vom 18. Dezember 1946 näher bestimmt ist, zwischen dem Saarland und den anderen Ländern des französischen Besetzungsgebietes wiederhergestellt.

Artikel 2. Vom 1. August 1947 ab unterliegen alle Grenzgänger der normalen Regelung über den Grenzpassierschein.

Artikel 3. Die Artikel 2, 3 und 4, Absatz 3 und 4 der Verfügung Nr. 213 vom 6. Juni 1947 werden aufgehoben.

Artikel 4. Der Délégué Général, die Délégués Supérieurs, der Directeur de la Sûreté und der Général Commandant les Forces de Gendarmerie de la Zone Française d'Occupation werden, jeder für seinen Dienstbereich, mit der Durchführung dieser Verfügung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 16. Juli 1947.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON.

## Amtliche Bekanntmachungen

## Amtsgericht Wangen (Allgäu)

Handelsregistereintragungen vom 18. Juni 1947

## Veränderungen

Für die Angaben in ( ) keine Gewähr

A 13: J. Schnitzer, Wangen im Allgäu: Offene Handelsgesellschaft seit dem 1. Januar 1946. Der Sohn Martin Schnitzer des bisherigen Inhabers Anton Schnitzer ist in das Geschäft als persönlich haftender Gesellschafter eingetreten.

A 78: Eugen Engstler, Wangen im Allgäu (Mehl-, Salz-, Fuller- und Düngemittel-Groß- und Kleinhandlung). Nach dem Tode des bisherigen Inhabers Eugen Engstler ist das Geschäft übergegangen auf die Kommanditgesellschaft mit der Firma „Eugen Engstler K.-G.“. Die Gesellschaft hat am 1. Januar 1946 begonnen. Persönlich haftender Gesellschafter: Herbert Rollsch, Kaufmann in Wangen im Allgäu. Kommanditistin: Lina Engstler, geb. Winker, Witwe des Eugen Engstler, Kaufmann in Wangen im Allgäu mit einer Einlage von 30.000 RM. (Prokura): Lina Engstler

geb. Winker, Witwe des Eugen Engstler, Kaufmann in Wangen im Allgäu, ist Einzelprokurist.

A 194: Toni Vochezer, Wangen im Allgäu, (Damenkonfektion, Hüte, Modeartikel). Offene Handelsgesellschaft seit dem 1. April 1947. In das Geschäft der bisherigen Inhaberin Toni Vochezer ist deren Ehemann Anton Block als persönlich haftender Gesellschafter eingetreten.  
Den 28. Juni 1947. (1497)

Bad. Amtsgericht Oberkirch  
Handelsregister — Veränderung

Handelsregister B, Band 3, Nr. 4 bei Renchläler Schotterwerk G. m. b. H. in Hubacker-Renchtal: Erhöhung des Stammkapitals von 20 000 Reichsmark um 150 000 Reichsmark auf 170 000 Reichsmark. Gegenstand des Unternehmens: Erwerb und Betrieb von Steinbrüchen. Zweck Herstellung von Steinen, Schotter und ähnlichen Erzeugnissen. Die Tätigkeit aller hiermit im Zusammenhang stehenden Geschäfte und die Beteiligung an anderen Gesellschaften ähnlicher Art. Unter Aufhebung des Gesellschaftsvertrages vom 6. März 1931 und der Abänderung vom 30. Juli 1936 ist der Gesellschaftsvertrag am 21. März 1947 neu festgestellt. 1499  
Den 28. Juli 1947.

## Bad. Amtsgericht Oberkirch

## Vereinsregister — Neueintragung

Band I Nr. 32: St. Elisabethenverein Zusehofen in Zusehofen. (1500)

Den 2. August 1947.

2 C 57/47. — Der Metzgermeister Friedrich Herre in Straßberg, Haus Nr. 174, Prozeßbevollmächtigter: Rechtsanwalt Dr. Maler in Sigmaringen klagt gegen den Metzgermeister Anton Herre in Straßberg, z. Z. vermißt oder in russischer Gefangenschaft, wegen Aufhebung des Pachtverhältnisses und Räumung mit dem Antrage, das zwischen der Metzgerei im Hause Straßberg Nr. 174 und hinsichtlich der von der beklagten Ehefrau, z. Z. in diesem Hause innegehabten Wohnräume, bestehende Pachtverhältnis aufzuheben und die Beklagten zur Räumung zu verurteilen. Zur mündlichen Verhandlung des Rechtsstreits wird der Beklagte vor das Amtsgericht in Sigmaringen auf:  
den 9. Oktober 1947, vorm. 9 Uhr,  
geladen. (1504)

Sigmaringen, den 1. August 1947.

Der Urkundsbeamte des Amtsgerichts.



# ERÖFFNUNGSBILANZ

## der Landeszentralbank für Württemberg und Hohenzollern (Französisches Besetzungsgebiet)

Aktiva Passiva  
Vom 1. März 1947

	RM		RM
1. Kassenbestände davon Militärmärkten RM 59 443 877,50	353 953 337,92		10 000 000,—
2. Postcheckguthaben	43 468 217,43		
3. Guthaben bei anderen Landeszentralbanken und bei sonstigen deutschen Kreditinstituten außerhalb des Landes	—		
4. Diskontierte Wechsel und Schecks davon Requisitionskassenscheine RM 698 286,52	698 286,52		
5. Diskontierte Schatzwechsel und kurzfristige Schatzanweisungen der Länder	—		
6. Lombardforderungen	7 400,—		
7. Betriebskredite			
a) an Länder	RM —,—		
b) an Post und Eisenbahn " 1 000,—	1 000,—		
8. Sonderkredite	56 530 000,—		
9. Am offenen Markt gekaufte Wertpapiere	—		
10. Sonstige Wertpapiere	—		
11. Gold (Münzen und Barren)	—		
12. Forderungen gegen das Ausland	—		
13. Sonstiges	128 549 066,27		
darunter: a) Grundstücke und Gebäude	RM 646 100,—		
b) Forderungen an die Treuhandverwaltung der Reichsbank	" 127 899 450,27		
zusammen	583 207 308,14	zusammen	583 207 308,14
		14. Kapital	
		15. Rücklagen und Reserven	
		16. Einlagen:	
		von Kreditinstituten des Landes	
		a) Pflichtguthaben	RM —,—
		b) freie Guthaben	" 464 809 167,25
		von öffentlichen Verwaltungen	" 464 809 167,25
		von sonstigen inländischen Einlegern	" 84 191 464,01
		von ausländischen Einlegern	" 14 854 174,48
		von auswärtigen Einlegern	" 6 713 951,17
		17. Unterwegs befindliche Giroüberweisungen	570 568 756,91
		18. Guthaben von anderen Landeszentralbanken und sonstigen deutschen Kreditinstituten außerhalb des Landes	2 638 551,23
		19. Sonstige Verbindlichkeiten	—
		zusammen	583 207 308,14

Verbindlichkeiten aus weiterbegebenen im Inland zahlbaren Wechseln einschließlich Schatzwechseln des Landes RM —,—

Mithaftung für von anderen Landeszentralbanken der französischen Zone gewährte Zonenkredite in Höhe von RM 23 347 144,54

Reutlingen, den 1. August 1947.

Landeszentralbank für Württemberg und Hohenzollern  
— Französisches Besetzungsgebiet —  
Der Vorstand Dr. Lautenbach  
Mürdel





## Landeszentralbank für Württemberg und Hohenzollern (Französisches Besetzungsgebiet)

AKTIVA	31. März 1947 In 1000 RM	30. April 1947 In 1000 RM	31. Mai 1947 In 1000 RM	30. Juni 1947 In 1000 RM	31. Juli 1947 In 1000 RM
1. Kassenbestände	65 813	358 632	70 923	372 074	75 104
2. Postscheckguthaben	50 944	50 944	46 546	46 546	48 133
3. Guthaben bei anderen Landeszentralbanken und bei sonstigen deutschen Kreditinstituten außerhalb des Landes	5 517	5 517	13 151	13 151	20 323
4. Diskontierte Wechsel und Schecks	—	—	—	8 389	—
5. Diskontierte Requisitionsscheine	—	—	—	7	7
6. Diskontierte Schatzwechsel und kurzfristige Schatzanweisungen der Länder	—	—	—	—	—
7. Lombardforderungen	—	7	—	7	—
8. Betriebskredite	23 982	23 983	25 000	41 400	16 400
9. Am offenen Markt gekaufte Wertpapiere	1	1	1	1	1
10. Sonstige Wertpapiere	56 535	56 535	56 505	56 410	72 080
11. Gold (Münzen und Barren)	—	—	—	—	—
12. Forderungen gegen das Ausland	137 240	137 240	137 377	137 463	137 535
13. Sonstige Forderungen	—	—	—	—	—
14. Forderungen an die Treuhandverwaltung der Reichsbank	136 506	136 584	136 600	136 619	136 631
<b>Gesamt</b>	<b>632 858</b>	<b>632 858</b>	<b>632 858</b>	<b>632 858</b>	<b>632 858</b>
<b>PASSIVA</b>					
14. Kapital	10 000	10 000	10 000	10 000	10 000
15. Rücklagen und Reserven	—	—	—	—	—
16. Einlagen von Kreditinstituten des Landes	500 376	487 411	483 892	494 693	486 862
a) Pflichtguthaben	500 376	487 411	483 892	494 693	486 862
b) freie Guthaben	—	—	—	—	—
von öffentlichen Verwaltungen	72 789	87 011	81 685	88 050	100 355
von sonstigen inländischen Einlegern	15 443	16 672	15 138	16 295	14 863
von ausländischen Einlegern	1 323	1 197	1 105	814	1 033
17. Unterwegs befindliche Giroüberweisungen	589 931	592 291	592 291	599 852	603 113
18. Guthaben von anderen Landeszentralbanken und sonstigen deutschen Kreditinstituten außerhalb des Landes	1 448	1 681	1 681	1 464	1 861
19. Sonstige Verbindlichkeiten	31 476	54 887	96 572	104 426	109 498
a) Verbindlichkeiten aus weitergegebenen im Inland zahlbaren Wechseln einschl. Schatzwechseln des Landes	3	191	191	271	719
b) Verbindlichkeiten aus weitergegebenen im Ausland zahlbaren Wechseln einschl. Schatzwechseln des Landes	632 858	632 858	632 858	632 858	632 858
c) Verbindlichkeiten aus weitergegebenen im Inland zahlbaren Wechseln einschl. Schatzwechseln des Landes	—	—	—	—	—
d) Verbindlichkeiten aus weitergegebenen im Ausland zahlbaren Wechseln einschl. Schatzwechseln des Landes	25 167	24 532	19 646	19 498	7 845
<b>Gesamt</b>	<b>10 000</b>	<b>10 000</b>	<b>10 000</b>	<b>10 000</b>	<b>10 000</b>

Reutlingen, den 1. August 1947

(1481

Landeszentralbank für Württemberg  
und Hohenzollern  
— französisches Besetzungsgebiet —  
Der Vorstand  
Dr. Lautenbach

Mürdel



**Aktiva**

**Gasanstalt Kaiserslautern**  
Bilanz für den 31. Dezember 1944

**Passiva**

I. Anlagevermögen:		Stand am 31. 12. 43 RM	Zugänge 1944 RM	Abgänge 1944 RM	Stand am 31. 12. 44 RM	I. Grundkapital	
<b>A. Sachanlagevermögen:</b>						RM	
1. Bebaute Grundstücke:						2 180 000,—	
a) Geschäft- und Wohngebäude	332 345,44	—	66 045,53	266 299,91	216 000,—		
b) Fabrikgebäude u. a. Baulichkeiten	595 409,03	—	199 736,14	395 672,89	20 000,—		
2. Erzeugungsanlagen	1 150 019,42	71 739,59	325 835,94	896 823,07	982 117,15	1 213 117,15 <sup>1)</sup>	
3. Verteilungsanlagen	1 751 738,98	1 489,10	328 369,10	1 424 858,98	2 206 892,75		
4. Werkzeuge, Betriebs- und Geschäftsausstattung	83 589,66	5 854,07	24 256,40	65 187,33	687 167,77		
5. In Bau befindliche Anlagen	33 168,40	—	33 168,40	—	—		
6. Haussteuer-Abteilung	3 947 170,93	79 082,76	977 411,51	3 048 842,18	1 519 724,98	1 650 461,93	
7. Finanzanlagevermögen	9 270,—	—	1 030,—	8 240,—	130 736,95		
8. Sonstige Forderungen	—	—	—	—	12 403,—		
9. Sonstige Forderungen	—	—	—	—	790,89		
<b>II. Umlaufvermögen:</b>	3 956 441,93	79 082,76	978 441,51	3 057 083,18	11 672,11	182 861,33 <sup>2)</sup>	
1. Verbrauchstoffe	—	—	19 167,08	—	171 160,22	432 653,63	
2. Fertigwaren	—	—	111 303,36	—	—		
3. Umlaufverpapiere	—	—	714 500,50 <sup>3)</sup>	—	—		
4. Gegebene Anzahlungen	—	—	1 110,—	—	172,54		
5. Lieferforderungen	—	—	151 125,78	—	45 790,21	110 026,94	
6. Forderungen an nahestehende Gesellschaften	—	—	43 669,28	—	64 064,19		
7. Kassenbestand einschl. Reichsbank- und Postcheckguthaben	—	—	9 767,12	—	—		
8. Bankguthaben	—	—	152 463,75	—	—		
9. Sonstige Forderungen	—	—	1 487 264,21 <sup>4)</sup>	—	—	234,50	
<b>III. Aktive Abgrenzungsposten</b>	—	—	3 908,40	—	—		
<b>IV. Verlust im 1944</b>	—	—	3 908,40	—	—		
Gewinnvortrag 1943	—	—	3 908,40	—	5 754 335,48		
<b>Erträge</b>						5 754 335,48	

<sup>1)</sup> Davon RM 102 102,— Schuldverschreibungen von Gesellschaften aus Ostgebieten und RM 545 552,20 Reichsschuldtitel.  
<sup>2)</sup> Davon RM 1 376 342,87 Forderungen an das Kriegsschadensamt.

<sup>3)</sup> Davon RM 982 117,15 auf Forderungen an Reich und Kriegsschadensamt.  
<sup>4)</sup> Davon RM 108 119,22 auf Forderungen an Reich und Kriegsschadensamt.

**Aufwendungen**

**Gewinn- und Verlustrechnung für den 31. Dezember 1944**

	RM	RM	RM	RM
I. Löhne und Gehälter	221 863,62			
ab: Löhne in Bilanz	18 433,68			
II. Soziale Abgaben:	12 218,84			
a) Gesetzliche soziale Abgaben	81 574,78			
b) Freiwillige Wohlfahrtsaufwendungen	93 793,62			
III. Abschreibungen auf das Anlagevermögen	130 736,95			
IV. Zuweisungen an die Werberichtigungen auf das Umlaufvermögen	171 169,22			
V. Ausweispflichtige Steuern	282 599,29			
VI. Beiträge an Berufsvertretungen	3 056,84			
VII. Außerordentliche Aufwendungen	5 412,19			
	890 218,05			
I. Vortrag aus dem Vorjahr		3 908,40		
II. Ausweispflichtiger Rohortrag		841 716,91		
III. Zinsen		32 241,68		
IV. Außerordentliche Erträge		12 351,06		
V. Verlust 1944		3 908,40		
VI. Gewinnvortrag 1943		—		
		890 218,05		

Nach dem abschließenden Ergebnis meiner pflichtmäßigen Prüfung auf Grund der Bücher und der Schriften der Gesellschaft, sowie der vom Vorstand erteilten Aufklärungen und Nachweise, entsprechen die Buchführung, der Jahresabschluss und der Geschäftsbericht, soweit er den Jahresabschluss erläutert, den gesetzlichen Vorschriften mit der Einschränkung, daß die festverzinslichen Wertpapiere und die aktivierten Forderungen an das Reich aus Kriegsschadensamt (RM 1 376 342,87) abzüglich Rücklage für Ersatzbeschaffung von RM 982 117,15) entsprechend der Verordnung des Oberregierungspräsidiums Hessen-Pfalz vom 22. 8. 1945 auch in der Handelsbilanz bewertet werden können.

gez. Dr. Römer,  
Wirtschaftsprüfer.

Kaiserslautern, den 22. November 1945.



# Gasanstalt Kaiserslautern

## Bilanz für den 31. Dezember 1945

Aktiva		Passiva	
	Stand am 31. 12. 44 RM	Zugänge 1945 RM	Abgänge 1945 RM
<b>I. Anlagevermögen:</b>			
A. Sachanlagevermögen:			
1. Bauliche Grundstücke:			
a) Geschäfts- und Wohngebäude	266 299,91	6 679,-	272 978,91
b) Fabrikgebäude u. a. Baulichkeiten	395 672,89	14 472,-	410 144,89
2. Erzeugungsanlagen	896 821,07	22 622,-	919 443,07
3. Werkzeuge, Betriebs- und Geschäftsausstattung	1 424 856,98	22 387,83	1 321 781,69
4. Hausinventar	65 187,33	15 047,90	80 300,35
5. Hausinventar-Abgeltung	0,48 842,18	81 208,73	137 340,-
B. Finanzanlagevermögen	8 240,-	1 030,-	7 210,-
	3 057 083,18	81 208,73	2 999 921,91
<b>II. Umlaufvermögen:</b>			
1. Verbrauchstoffe			3 456,10
2. Fertigwaren			102 858,96
3. Umlaufwertpapiere			555 896,70 <sup>1)</sup>
4. Gegebene Anzahlungen			141 110,-
5. Lieferforderungen			80 711,47 <sup>2)</sup>
6. Forderungen an naheverwandte Gesellschaften			7 490,89
7. Kassenbestand einschl. Reichsbank- und Postcheckguthaben			11 531,07
8. Bankguthaben			413 566,84
9. Sonstige Forderungen			1 476 696,49 <sup>3)</sup>
<b>III. Aktive Abgrenzungsposten</b>			2 793 228,52
<b>IV. Verlust</b>			1 065,80
			72 820,39
			5 867 036,62

<sup>1)</sup> Davon RM 87 400,- Schuldverschreibungen von Gesellschaften aus Ostgebieten und RM 417 125,76 Reichsschuldtitle.

<sup>2)</sup> Davon RM 2 139,31 Forderungen an das Reich.

<sup>3)</sup> Davon RM 1 390 702,39 Forderungen an das Kriegsschadensamt.

Aufwendungen		Erträge	
	RM		RM
I. Löhne und Gehälter	142 956,59	I. Ausweispflichtiger Rohertrag	168 007,11
ab: Löhne in Bilanz	44 060,09	II. Zinsen	1 915,24
II. Soziale Abgaben:		III. Außerordentliche Erträge	75 594,76
a) Gesetzliche soziale Abgaben	9 472,28	IV. Verlust in 1945	72 820,39
b) Freiwillige Wohlfahrtsaufwendungen	50 672,19		
III. Abschreibungen auf das Anlagevermögen			
IV. Ausweispflichtige Steuern			
V. Beiträge an Berufsvertretungen			
VI. Außerordentliche Aufwendungen			
	318 438,50		318 438,50

Nach dem abschließenden Ergebnis meiner pflichtmäßigen Prüfung auf Grund der Bücher und der Schriften der Gesellschaft, sowie der vom Vorstand erteilten Aufklärungen und Nachweise entsprechen die Buchführung, der Jahresabschluss und der Geschäftsbericht, soweit er den Jahresabschluss erläutert, den gesetzlichen Vorschriften mit der Einschränkung, daß Wertansätze, die infolge der Zeitverhältnisse nicht oder schwer abschätzbar sind, nicht endgültig beurteilt werden können.

Kaiserslautern, im Februar 1947.

(1490)

gez. Werthelmer,  
Wirtschaftsprüfer.

**Aufsichtsrat:**  
Oberbürgermeister Alex Müller, Kaiserslautern, Vorsitz;  
Direktor Dr. Hans Gillissen, Köln, stellv. Vorsitz;  
Bürgermeister Wilhelm Lippold, Kaiserslautern;  
Stadttrat Franz Goebel, Kaiserslautern;  
Stadttrat Eugen Hertel, Kaiserslautern;  
Direktor Dr. Wilhelm Runge, Kaiserslautern;  
Direktor Werner Rottengatter, Leipzig.

**Vorstand:**  
Karl Stamm, Kaiserslautern.



## Brauerei Weihenstephan, Ravensburg

Vermögenszusammensetzung Vermögensrechnung zum 30. September 1946

Vermögensherkunft

	RM	RM		RM	RM
<b>I. Anlagevermögen:</b>			<b>I. Grundkapital</b> . . . . .		900 000,—
1. Bebaute Grundstücke mit:			<b>II. Gesetzliche Rücklagen</b> . . . . .		100 000,—
a) Wirtschaftsgebäude . . . . .	438 000,—		<b>III. Rücklage für Ersatzbeschaffung</b> . . . . .		42 992,86
Abschreibung . . . . .	12 400,—	425 600,—	<b>IV. Wertberichtigung auf Forderungen</b> . . . . .		20 000,—
b) Fabrikgebäude und andere Baulichkeiten:			<b>V. Steuern und sonstige Rückstellungen</b> . . . . .		10 798,—
Brauereigebäude . . . . .	289 500,—		<b>VI. Verbindlichkeiten:</b>		
Abschreibung . . . . .	3 500,—	286 000,—	1. Hypotheken und Grundschulden . . . . .	245 866,68	
Verwaltungsgebäude . . . . .	56 000,—		2. Liefer- und Leistungsschulden . . . . .	12 450,77	
Abschreibung . . . . .	1 000,—	55 000,—	3. Reichsbiersteuer . . . . .	19 860,25	
Niederlagen . . . . .	58 000,—		4. Unerhobene Dividende . . . . .	56,75	278 234,45
Abgang . . . . .	15 000,—		<b>VII. Bürgschaften</b> RM 6 000,—		
Abschreibung . . . . .	2 000,—	41 000,—			
2. Gebäudeentschuldungssteuer Abgeltung . . . . .	38 430,—				
Abschreibung . . . . .	5 490,—	32 940,—			
3. Unbebaute Grundstücke . . . . .		1 000,—			
4. Maschinen- und Brauereieinrichtung . . . . .	30 000,—				
Abschreibung . . . . .	8 000,—	22 000,—			
5. Büroeinrichtung . . . . .		1,—			
6. Lagerfässer und Tanks . . . . .		1,—			
7. Kraftwagen und Gespanne . . . . .		1,—			
8. Wirtschaftseinrichtung . . . . .		1,—			
9. Kurzlebige Wirtschaftsgüter . . . . .	165,—				
Abschreibung . . . . .	165,—				
<b>II. Umlaufvermögen:</b>		863 544,—			
1. Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe . . . . .	7 820,—				
2. Fertige Erzeugnisse . . . . .	13 096,—				
3. Wertpapiere und Geschäftsanteile . . . . .	23 119,—				
4. Hypotheken und Grundschulden . . . . .	89 947,09				
5. Darlehen . . . . .	32 797,94				
6. Liefer- und Leistungsforderungen . . . . .	73 246,66				
7. Schecks . . . . .	629,55				
8. Kassenbestand, Reichsbank- u. Postscheckguthaben . . . . .	6 751,25				
9. Andere Bankguthaben . . . . .	162 641,14				
10. Forderung Reich . . . . .	50 000,—	460 048,63			
<b>III. Verlust:</b>					
Verlust 1945/46 . . . . .	30 708,48				
Gewinnvortrag 1944/45 . . . . .	2 275,80	28 432,68			
<b>IV. Bürgschaften: 6 000,—</b>					
		1 352 025,31			1 352 025,31

### Aufwand

### Erfolgsrechnung im Jahre 1945/46

### Ertrag

	RM		RM
Löhne und Gehälter . . . . .	75 185,19	Gewinn-Vortrag 1944/45 . . . . .	2 275,80
Soziale Abgaben . . . . .	10 664,44	Ausweisungspflichtiger Rohüberschuß . . . . .	347 339,58
Abschreibungen auf das Anlagevermögen . . . . .	32 555,—	<b>Verlust:</b>	
Zinsen . . . . .	6 851,80	Verlust 1945/46 . . . . .	30 708,48
Steuern vom Einkommen, Ertrag und Vermögen . . . . .	79 722,67	Gewinnvortrag 1944/45 . . . . .	2 275,80
Sonstige Steuern und Abgaben . . . . .	173 068,96		28 432,68
	252 791,63		
	378 048,66		378 048,06

Nach dem abschließenden Ergebnis unserer pflichtgemäßen Prüfung auf Grund der Bücher und Schriften der Gesellschaft sowie der vom Vorstand erteilten Aufklärungen und Nachweise entsprechen die Buchführung, der Jahresabschluß und der Geschäftsbericht, soweit er den Jahresabschluß erläutert, den gesetzlichen Vorschriften.

Weihenstephan, den 6. Dezember 1946.

Landesbuchstelle für Brauerei Weihenstephan G. m. b. H.  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

gez.: S. Ecker  
stellv. Geschäftsführer

gez.: Stettmeyer  
Oberrevisor

Der Aufsichtsrat:

Dr. Ludwig Schlechter, Lindau, Vorsitzender,

Joseph Stehle, Simmerberg,

Fritz Schlechter, Lindau,

Alfred Rosewick, Stuttgart,

Dr. jur. Albert Sauer, Ravensburg.

Der Vorstand: Heinrich Treiber, Ravensburg.

Imprimerie Nationale 191/47 — J. 2046 (RH)

BAU. GEB. VERS. ANST.  
Eing 27. AUG. 1947